Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:54

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Dawid wziął głowę Filistyna i zaniósł ją do Jerozolimy,\* i jego sprzęty są tam w jego namiocie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid wziął głowę Filistyna i zaniósł ją do Jerozolimy. Również oręż Goliata złożył tam w swoim namiocie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Dawid wziął głowę tego Filistyna i przyniósł ją do Jerozolimy, a jego zbroję włożył do swego namiotu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem wziąwszy Dawid głowę onego Filistyńczyka, przyniósł ją do Jeruzalemu, a zbroję jego włożył do namiotu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Dawid wziąwszy głowę Filistyna, przyniósł ją do Jeruzalem, a zbroję jego położył w namiecie swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawid zaś zabrał głowę Filistyna i zaniósł ją do Jerozolimy, a zbroję umieścił w przybytku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głowę Filistyńczyka zaś wziął Dawid i zaniósł ją do Jeruzalemu, a zbroję jego złożył w swoim namiocie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid zaś wziął głowę Filistyna i przyniósł ją do Jerozolimy, a jego broń złożył w swoim namiocie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid zabrał głowę Filistyna, aby ją zanieść do Jerozolimy, a jego zbroję złożył w swoim namiocie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dawid zaś wziął głowę Filistyna i zaniósł ją do Jerozolimy, a jego zbroję złożył w swoim namiocie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Dawid wziął głowę Pelisztyna i przyniósł ją do Jeruszalaim, a jego zbroję umieścił w swoim namiocie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Dawid wziął głowę Filistyna i przyniósł ją do Jerozolimy, a jego oręż złożył w swoim namiocie. |

1. 1) <x>100 5:6-9</x> [↑](#footnote-ref-2)